



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, ENVIRONMENT AND RURAL AFFAIRS, NORTHERN IRELAND

EXPORT OF FROZEN OVINE SEMEN TO ARGENTINA: PART B
EXPORTACIÓN DE SEMEN OVINO CONGELADO A LA REPÚBLICA ARGENTINA: PARTE B

HEALTH CERTIFICATE / CERTIFICADO SANITARIO

NO/Nº

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM
PAÍS EXPORTADOR: REINO UNIDO

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN
A RELLENAR POR: VETERINARIO OFICIAL

V. Health Information (Continued) / Informaciones Zoonositarias (continuación)

I, the undersigned, certify that: / El que suscribe certifica que:

4. CONCERNING THE DIAGNOSTIC TESTS / DE LAS PRUEBAS DIAGNÓSTICAS

The diagnostic tests must be carried out in official laboratories or laboratories authorised or accredited by the veterinary authority of the country of origin of the semen. / Las pruebas diagnósticas deben ser realizadas en laboratorios oficiales, habilitados o acreditados por la autoridad veterinaria del país de origen del semen.

The collection of samples for the diagnostic tests laid down in this export health certificate has been supervised by an official veterinarian or the authorised veterinarian of the SCPC. / La colecta de muestras para la realización de las pruebas diagnósticas establecidas en el presente certificado sanitario de exportación ha sido supervisada por el veterinario oficial o por el veterinario autorizado del CCPS.

4.1 The donor animals were subjected to diagnostic tests for the following diseases with negative results during the isolation period prior to entry into the semen collection facility at the SCPC (see V 3.4), and every six (6) months while they remain there: / Durante el periodo de aislamiento previo al ingreso a la instalación para colecta de semen en el CCPS (ver el párrafo V 3.4) y cada seis (6) meses mientras permanecieron en el mismo, los dadores fueron sometidos a pruebas diagnósticas para las siguientes enfermedades, cuyos resultados fueron negativos:

4.1.1 Brucellosis (B. abortus and B. melitensis): buffered acidified antigen test, Rose Bengal test or ELISA. In the event of a positive result being obtained, they may be subjected to a complement fixation test or 2-mercaptoethanol test; / Brucelosis (B. abortus y B. melitensis): antígeno acidificado tamponado, Rosa de Bengala o ELISA. En caso de resultado positivo, podrán ser sometidos a una prueba de fijación de complemento o prueba de 2-mercaptoetanol;

4.1.2 Ovine epididymitis (B. ovis): complement fixation test or ELISA; / Epididimitis ovina (B. ovis): test de fijación de complemento o ELISA;

4.1.3 Tuberculosis: comparative intradermal tuberculin test with PPD tuberculin; / Tuberculosis: Tuberculinización intradérmica con tuberculina PPD;

4.2 In relation to bluetongue, the donor animals; / Con respecto a lengua azul, los dadores:

4.2.1* must give negative results to an agar-gel immunodiffusion test (AGID) or ELISA on the day of the first collection of semen and again between twenty-one (21) and sixty (60) days after the last collection of semen for export; / deben resultar negativos a una prueba de inmunodifusión en gel de agar (AGID) o ELISA el día de la primera colecta de semen y nuevamente entre veintiún (21) y sesenta (60) días después de la última colecta del semen a exportar;

or / o

4.2.2* must give negative results to a PCR test on blood carried out at intervals of twenty-eight (28) days during the semen collection period; / deben resultar negativos a una prueba de PCR en sangre realizada durante el período de colecta del semen a exportar con intervalos de veintiocho (28) días;

or / o

4.2.3* must give negative results to a PCR test on a semen sample from each batch (collected from one donor on the same day) of frozen semen for export; / deben resultar negativos a una prueba de PCR en una muestra de semen de cada partida (colecta de un dador en una misma fecha) del semen congelado a exportar;

4.3 In relation to enzootic abortion of ewes (Chlamydomphila abortus) / Con respecto al aborto enzoótico de la oveja (Chlamydomphila abortus):

4.3.1* the donor animals must give negative results to an ELISA or complement fixation test carried out between fourteen (14) and twenty-one (21) days after collection of the semen for export; / los dadores deben resultar negativos a una prueba de ELISA o fijación de complemento efectuada entre los catorce (14) y veintiún (21) días posteriores a la colecta del semen a exportar;

or / o

4.3.2* a fraction of the semen intended for export must be subjected to agent identification tests with negative results; / una fracción del semen destinado a su exportación debe ser sometida a pruebas de identificación del agente, y su resultado debe ser negativo;

4.4 In relation to maedi-visna, the donor animals must give negative results to an ELISA or agar-gel immunodiffusion test (AGID) between thirty (30) and sixty (60) days after the last collection of semen for export; / Con respecto a maedi-visna, los dadores deben resultar negativos a una prueba de ELISA o de inmunodifusión en gel de agar (AGID) entre treinta (30) y sesenta (60) días después de la última colecta del semen a exportar;

4.5 In relation to Rift Valley fever, the donor animals: / Con respecto a fiebre del Valle del Rift, los dadores

4.5.1* must be subjected to two (2) ELISAs, the first carried out within 30 (thirty) days prior to the collection of semen for export and the second between twenty-one (21) and sixty (60) days after the last collection of semen for export, both with a negative result; / deben ser sometidos a dos (2) pruebas de ELISA, la primera realizada dentro de los treinta (30) días previos a la colecta del semen a exportar y la segunda entre los veintiún (21) y sesenta (60) días después de la última colecta del semen a exportar, ambas con resultado negativo;

or / o

4.5.2* if the animals have been vaccinated, they must be subjected to two (2) ELISAs showing titre stability or reduction, [the first] carried out within thirty (30) days prior to collection of the semen for export and the second between twenty-one (21) and sixty (60) days after the last collection of semen for export, and this immunisation must not be carried out with attenuated vaccines during the semen collection period or within less than two (2) months prior to the start of semen collection. / en el caso que los animales sean vacunados, deberán ser sometidos a dos (2) pruebas de ELISA que demuestren la estabilidad o reducción de títulos realizadas dentro de los treinta (30) días previos a la colecta del semen a exportar y la segunda entre los veintiún (21) y sesenta (60) días después de la última colecta del semen a exportar, y dicha inmunización no deberá haber sido realizada con vacunas atenuadas durante el período de colecta del semen y, al menos, en los dos (2) meses previos al inicio de la misma.

Certification of the vaccination must appear in the international veterinary certificate. / La certificación de la vacunación debe constar en el certificado veterinario internacional.

Name of vaccine / Nombre de la vacuna
Batch number / Número de lote
Date(s) administered / Fecha(s) de administración

Or / O

4.5.3* if donors are resident in an exporting country that is officially free from Rift Valley Fever during the semen collection period, no testing for Rift Valley Fever is required; / en caso de dadores residentes en un país exportador oficialmente libre de la fiebre del Valle del Rift durante el periodo de colecta del semen, no se requiere ninguna prueba para fiebre del Valle del Rift;

DIAGNOSTIC TESTS / PRUEBAS DIAGNÓSTICAS

DISEASE/ENFERMEDAD	TYPE OF TEST* / TIPO DE PRUEBA*	DATE(S) / FECHA(S)	RESULT / RESULTADO	COUNTRY/ZONE FREE [FROM THE DISEASE] / PAÍS/ZONA LIBRE
Brucellosis / Brucelosis	Rose Bengal or BPA/ ELISA / complement fixation/ 2-mercaptoethanol test / Rosa de Bengala o BPA / ELISA / FC / 2-mercaptoetanol			
Tuberculosis / Tuberculosis	Intradermal test with PPD tuberculin / Tuberculinización intradérmica con tuberculina PPD			
Bluetongue / Lengua azul	AGID/ ELISA/ PCR / AGID / ELISA / PCR			
Enzootic abortion of ewes / Aborto enzoótico de la oveja	ELISA/ complement fixation / ELISA / FC			
Maedi-visna	AGID / ELISA			
Rift Valley fever/ Fiebre del Valle del Rift	ELISA / ELISA			
Foot-and-mouth disease / Fiebre aftosa	Detection of non-structural antibodies / Detección de anticuerpos no estructurales			

5 SEMEN COLLECTION, PROCESSING AND STORAGE / DE LA COLECTA, PROCESAMIENTO Y ALMACENAMIENTO DEL SEMEN

- 5.1 The semen must be collected, processed and stored in accordance with the recommendations of the corresponding Chapter of the Terrestrial Code. / El semen debe ser colectado, procesado y almacenado de acuerdo con las recomendaciones referentes del capítulo correspondiente del Código Terrestre.
- 5.2 Egg products used as diluents for the semen for export must come from a country, zone or compartment free from avian influenza notifiable to the OIE and from Newcastle disease, and [this status must be] recognised by the importing Party State, or they must come from SPF (specific-pathogen-free) eggs. / Los productos a base de huevo utilizados como diluyentes del semen a exportar deben ser originarios de un país, zona o compartimento libre de influenza aviar de declaración obligatoria ante la OIE y de la enfermedad de Newcastle, reconocido por el Estado Parte importador o bien ser huevos SPF (specific-pathogen-free).
- 5.3 If milk is used in the processing of the semen it must come from a country or zone officially recognised by the OIE as free from foot-and-mouth disease with or without vaccination. / En caso de utilizarse leche en el procesamiento del semen, ésta debe ser originaria de un país o zona libre de fiebre aftosa con o sin vacunación reconocida oficialmente por la OIE.
- 5.4 The semen must be packaged appropriately, stored in clean, disinfected cryogenic flasks or flasks being used for the first time and straws identified individually, including the date of collection. [The straws] must be kept in the custody of the authorised veterinarian of the SCPC until the time of despatch. / El semen debe ser acondicionado en forma adecuada, almacenado en contenedores criogénicos limpios y desinfectados o de primer uso, y, las pajuelas, identificadas individualmente, incluyendo la fecha de colecta. Las mismas deben estar bajo responsabilidad del veterinario autorizado del CCPS hasta el momento de su embarque.

5.5 Semen intended for export to Argentina may be stored only with other [semen] of an equivalent health status, and the liquid nitrogen used in the cryogenic flask must be being used for the first time. / El semen destinado a exportar a la República Argentina sólo puede ser almacenado con otro de condición sanitaria equivalente y el nitrógeno líquido utilizado en el contenedor criogénico debe ser de primer uso.

5.6 The semen may only be exported after thirty (30) days have elapsed since its collection. During that period, no clinical evidence of transmissible diseases must have been recorded at the SCPC or in the donor animals. / El semen sólo puede exportarse a partir de los treinta (30) días posteriores a su colecta. Durante ese período, ninguna evidencia clínica de enfermedades transmisibles debe haber sido registrada en el CCPS ni en los dadores.

6 CONCERNING THE SEAL / DEL PRECINTADO

6.1 Before leaving the SCPC, the cryogenic flask containing the semen for export was sealed under the supervision of the official veterinarian or authorised veterinarian of the SCPC with the following seal number / El contenedor criogénico que contiene el semen a exportar fue precintado en forma previa a su salida del CCPS bajo la supervisión del veterinario oficial o autorizado del CCPS con el siguiente número de precinto

6.2 The veterinary authority of the exporting country must certify the integrity of the cryogenic flasks of semen and the corresponding seals within seventy-two (72) hours prior to despatch. / La autoridad veterinaria del país exportador debe certificar la integridad de los contenedores criogénicos del semen y de los precintos correspondientes dentro de las setenta y dos (72) horas previas al embarque.

* Delete as appropriate / Tachar lo que no corresponda

Stamp	Signed	RCVS
Sello	Firma	
	Official Veterinarian / Veterinario oficial	
	
	Name in block letters / Nombre en mayúsculas	
Date / Fecha	Address / Dirección	
	
	